

9

**1** Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ  
 Convocati ma i dodici dà loro potenza e  
 ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια καὶ νόσους θεραπεύειν **2** καὶ  
 autorità sopra tutti i demoni e malattie guarire e  
 ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ  
 invia loro proclamare il regno il Dio e  
 ἰᾶσθαι [τοὺς ἀσθενεῖς], **3** καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· μηδὲν αἴρετε  
 curare i deboli, e disse presso loro: niente prendete  
 εἰς τὴν ὁδόν, μήτε ῥάβδον μήτε πήραν μήτε ἄρτον μήτε  
 dentro la strada, né bastone né sacco né pane né  
 ἀργύριον μήτε [ἄνᾱ] δύο χιτῶνας ἔχειν. **4** καὶ εἰς ἣν ἂν  
 argento né su due tuniche avere. e dentro quella chiunque  
 οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε. **5** καὶ ὅσοι  
 casa entrate, là rimanete e fuori là venite fuori. e finché  
 ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης  
 chiunque non accoglie voi, venuti fuori da la città quella  
 τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε εἰς  
 la polvere da i piedi vostri scrollate dentro  
 μαρτύριον ἐπ' αὐτούς. **6** ἐξερχόμενοι δὲ διήρχοντο κατὰ τὰς  
 testimonianza sopra loro. venuti fuori ma viaggiano giù i  
 κώμας εὐαγγελιζόμενοι καὶ θεραπεύοντες πανταχοῦ. **7** Ἦκουσεν  
 villaggi danno buon messaggio e guarendo ovunque. Ascolta  
 δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα καὶ διηπόρει<sup>164</sup>  
 ma Erode il capo su un quarto le divenute tutte e era perplesso  
 διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπὸ τινων ὅτι Ἰωάννης ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν,  
 attraverso il dire sotto qualcuno che Giovanni svegliato fuori morti,  
**8** ὑπὸ τινων δὲ ὅτι Ἡλίας ἐφάνη, ἄλλων δὲ ὅτι προφήτης  
 sotto qualcuno ma che Elia manifesto, altri ma che profeta  
 τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη. **9** εἶπεν δὲ Ἡρώδης· Ἰωάννην ἐγὼ  
 chi i arcaici si alza. disse ma Erode: Giovanni io  
 ἀπεκεφάλισα· τίς δέ ἐστιν οὗτος περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα;  
 decapitato! chi ma è questo intorno quello ascolto di questo tipo?  
 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν. **10** Καὶ ὑποστρέψαντες οἱ ἀπόστολοι  
 e cercava vedere lui. E girati sotto i inviati  
 διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. Καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς  
 descrivono a lui quante facevano. E presi accanto loro  
 ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαϊδᾶ. **11** οἱ  
 si ritirano giù disparte dentro città chiamata Betsaida. le  
 δὲ ὄχλοι γνόντες ἠκολούθησαν αὐτῷ· καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς  
 ma folle conosciuto accompagnano lui! e accoglie bene loro

<sup>164</sup> διηπόρει - essere molto perplesso o in perdita, sono nei guai, dubbio, difficoltà, attraverso senza via di uscita, perplesso perché non ha alcuna soluzione o via d'uscita, si riferisce a uno che passa attraverso l'intera lista dei possibili modi, e non trova alcuna via d'uscita